

臺北市新住民語文補充教材 馬來語第二輯(第三冊)

馬來
西亞

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

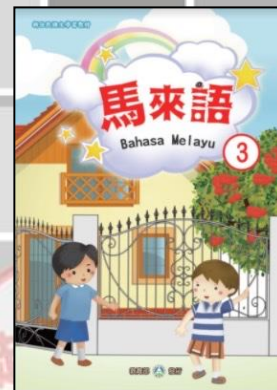
美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月

菲律賓



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



馬來
西亞

Pelajaran 2 : Lihat Bunga

第二課：看花

泰國

柬埔寨

菲律賓

設計者：嚴永真

沈詩意

馬來
西亞

印尼



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 2 : Lihat Bunga

第二課：看花



1



2

3



4



5



6



7



8



9



10

補充教材目錄

1	文本文故事情境
2	詞彙
3	加一加、排一排
4	圈一圈、讀一讀
5	寫一寫、讀一讀
6	演一演、說一說
7	讀一讀
8	複習一：說一說
9	連一連、說一說
10	兒歌



文_{ㄨㄣ}本_{ㄅㄨ}故_{ㄍㄨ}事_{ㄕㄨ}情_{ㄑㄩ}境_{ㄐㄩ}

你_{ㄋㄨ}們_{ㄇㄣ}知_ㄓ道_{ㄉㄠ}我_{ㄨㄛ}們_{ㄇㄣ}的_{ㄉㄜ}五_ㄨ官_{ㄍㄨㄢ}有_ㄟ哪_{ㄋㄟ}些_{ㄒㄩㄝ}嗎_{ㄇㄚ}？

這_{ㄓㄨ}些_{ㄒㄩㄝ}五_ㄨ官_{ㄍㄨㄢ}有_ㄟ什_ㄕ麼_{ㄇㄚ}功_{ㄍㄨ}用_ㄩ？

Pelajaran 2
第二課

Lihat Bunga
看花

1

Lihat bunga dengan apa, Nurul?
老師：努魯，你用什麼看花？

3

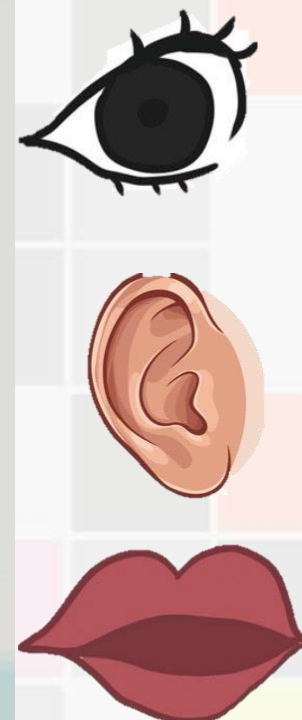
Cikgu bercerita dengan mulut.
老師：老師用嘴巴說故事。

2

Lihat bunga dengan mata.
努魯：我用眼睛看花。

4

Saya mendengar cerita dengan telinga.
阿萍：我用耳朵聽故事。





朗^カ讀^メ課^カ文^メ



cikgu



Nurul



cikgu



Ah Ping

1 Lihat bunga dengan apa, Nurul?

努^ヌ魯^ル， 你^ニ用^ユ什^ニ麼^ニ看^ミ花^ヲ？

2 Lihat bunga dengan mata.

我^ワ用^ユ眼^メ睛^ヲ看^ミ花^ヲ。

3 Cikgu bercerita dengan mulut.

老^カ師^シ用^ユ嘴^メ巴^ヲ說^ハ故^コ事^ヲ。

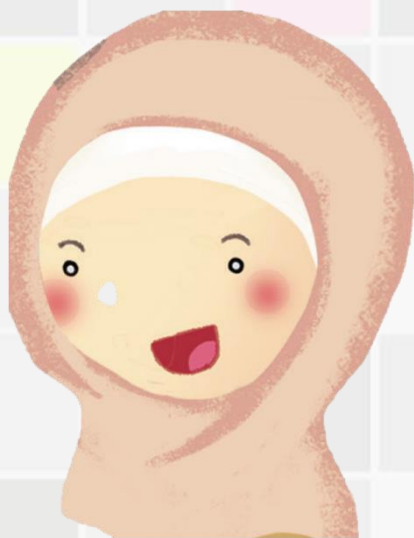
4 Saya mendengar cerita dengan telinga.

我^ワ用^ユ耳^ミ朵^ヲ聽^ク故^コ事^ヲ。



文化特色補充說明

請問馬來女生包頭巾後，
我們看不到她們的哪個五官？



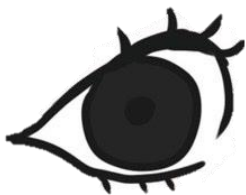
答對了！是 **telinga** （耳朵）

Portuguese
國語

2

mata	眼睛	眼	目
mulut	嘴巴	嘴	口
telinga	耳朵	耳	耳
bercerita	說話	說	話
mendengar	聽	聽	聽
cerita	故事	故	事

詞彙教學



看_ミ



用_ム/以_テ

說_ク 故_コ 事_ハ



聽_ク

故_コ 事_ハ



詞彙教學：遊戲

可列印



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

找出以下詞彙，並把其意思連一連。

m	a	t	a	k	e	t	c	l
u	n	a	g	n	e	d	e	i
l	s	y	r	u	s	z	r	h
u	x	c	s	v	k	m	i	a
t	e	l	i	n	g	a	t	t
m	e	n	d	e	n	g	a	r
b	e	r	c	e	r	i	t	a

mata

用/以

dengan

嘴巴

mulut

眼睛

telinga

故事

lihat

耳朵

cerita

看

bercerita

聽

mendengar

講故事

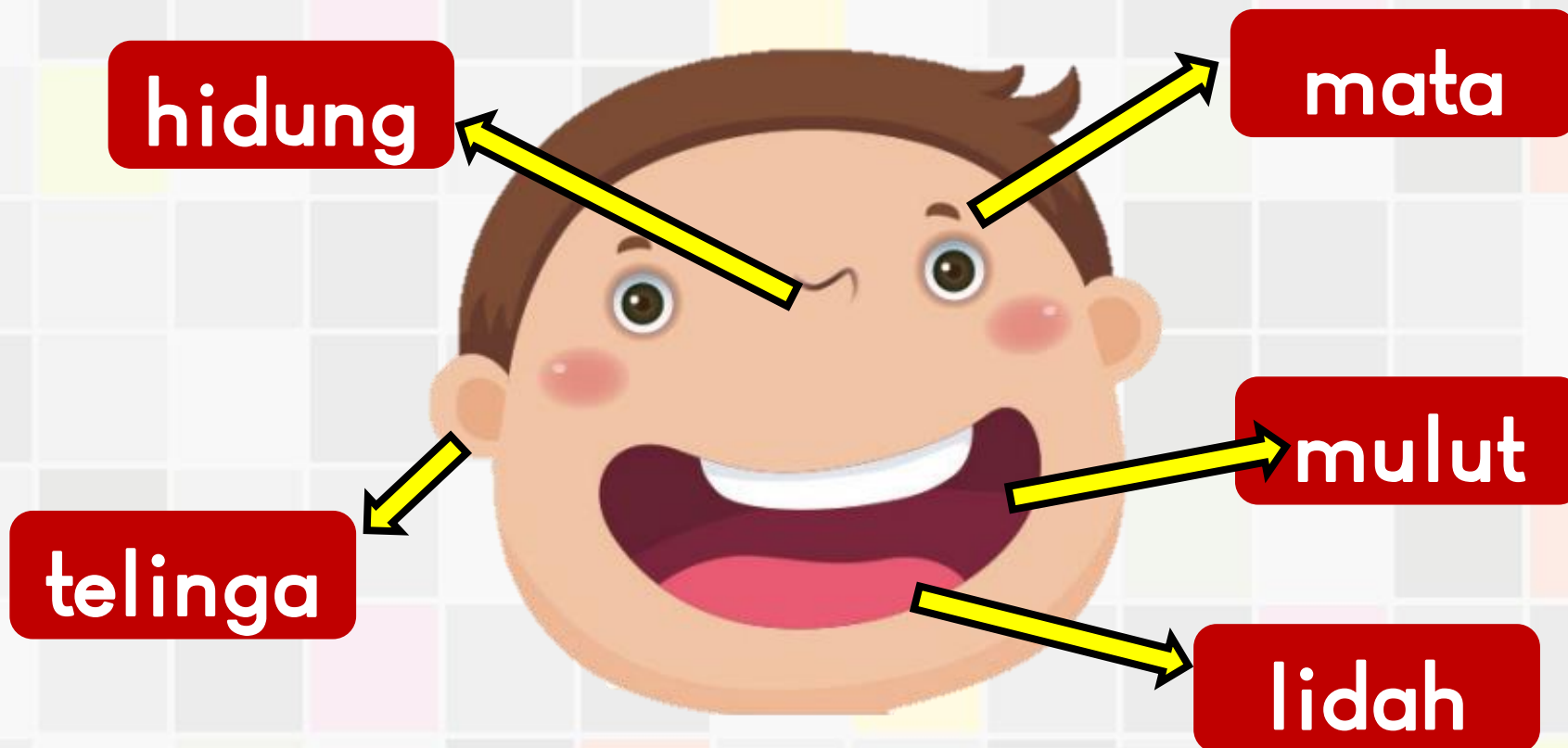
Partnership
合作

2

mata	眼睛	bercerita	說話
mulut	嘴巴	mendengar	聽
telinga	耳朵	cerita	故事

詞彙特點補充

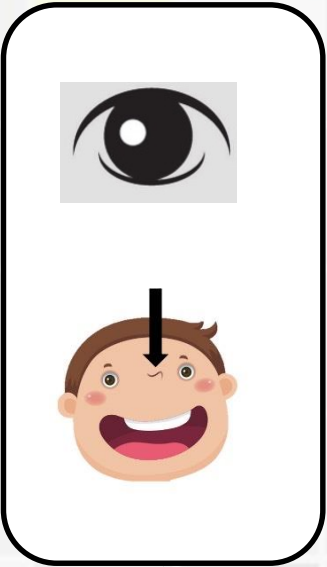
我們有哪些五官？



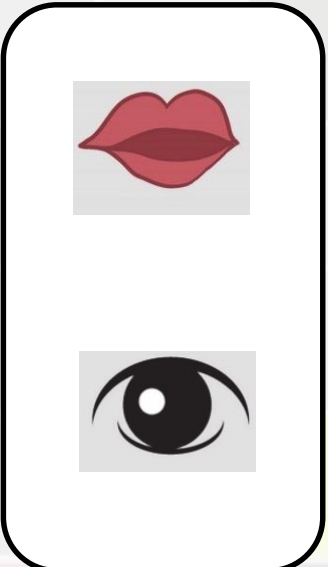


詞彙特色補充

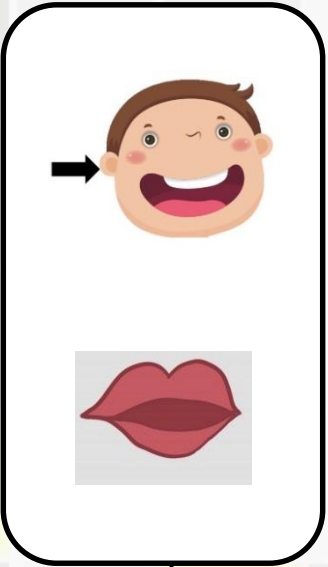
選出正確的答案



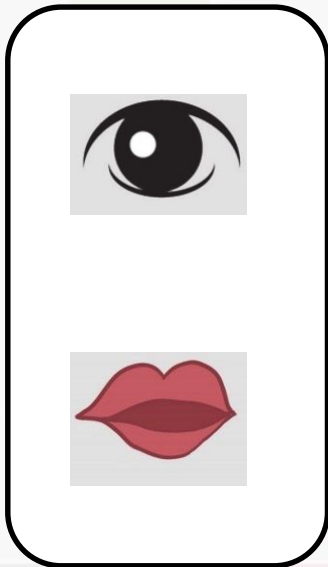
hidung



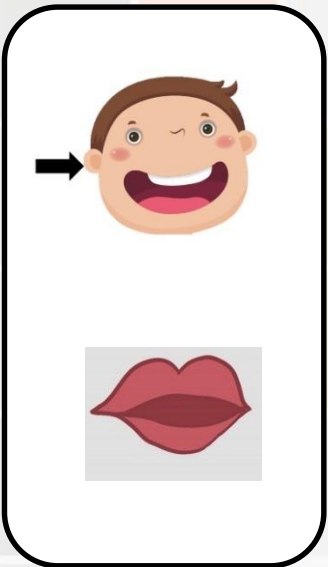
mata



telinga



mulut



telinga



詞彙特色補充



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

五官的功用

Lihat dengan mata.

用眼睛看。



Nafas dengan hidung.

用鼻子呼吸。



Dengar dengan telinga.

用耳朵聽。



Makan dengan mulut.

用嘴巴吃。



Hidu dengan hidung.

用鼻子嗅。





加^ㄣ_ㄩ 一、加^ㄣ_ㄩ 、 排^ㄨ_ㄞ 一、排^ㄨ_ㄞ (1)

bunga

花^ㄉ_ㄞ

lihat



bunga

加^ㄣ_ㄩ 了^ㄌ_ㄞ
什^ㄕ_ㄞ 麼^ㄇ_ㄞ 呢^ㄋ_ㄞ ?

看^ㄕ_ㄞ 花^ㄉ_ㄞ

Lihat

bunga



dengan



mata.

用^ㄩ_ㄞ 眼^ㄞ_ㄞ 睛^ㄣ_ㄩ 看^ㄕ_ㄞ 花^ㄉ_ㄞ

加^ㄣ_ㄩ 了^ㄌ_ㄞ
什^ㄕ_ㄞ 麼^ㄇ_ㄞ 呢^ㄋ_ㄞ ?



加^し_や 一^一 加^し_や 、 排^え_ろ 一^一 排^え_ろ (2)

cerita

故^こ_う 事^じ_ふ

加^し_や 了^了_こ
什^し_に 麼^麼_に 呢^呢_に ？

mendengar + cerita

聽^ち_に 故^こ_う 事^じ_ふ

加^し_や 了^了_こ
什^し_に 麼^麼_に 呢^呢_に ？

mendengar + cerita + dengan + telinga

用^も_も 耳^{みみ}_{みみ} 朵^{かみ}_{かみ} 聽^ち_に 故^こ_う 事^じ_ふ 。

加^し_や 了^了_こ
什^し_に 麼^麼_に 呢^呢_に ？

Saya + mendengar + cerita + dengan + telinga.

我^わ_わ 用^も_も 耳^{みみ}_{みみ} 朵^{かみ}_{かみ} 聽^ち_に 故^こ_う 事^じ_ふ 。



加^{ㄅㄛ}一^ㄟ加^{ㄅㄛ}、排^{ㄅㄛ}一^ㄟ排^{ㄅㄛ} (3)

排^{ㄅㄛ}一^ㄟ排^{ㄅㄛ}以^ㄟ下^{ㄅㄛ}的^{ㄅㄛ}詞^{ㄅㄛ}彙^{ㄅㄛ}

1) 用^{ㄅㄛ}眼^{ㄅㄛ}睛^{ㄅㄛ}看^{ㄅㄛ}花^{ㄅㄛ}

bunga

mata.

dengan

Lihat

2) 我^{ㄅㄛ}用^{ㄅㄛ}耳^{ㄅㄛ}朵^{ㄅㄛ}聽^{ㄅㄛ}故^{ㄅㄛ}事^{ㄅㄛ}。

cerita

mendengar

telinga.

Saya

dengan

圈 ^く一、圈 ^く、讀 ^ク一、讀 ^ク

(Makan, **Lihat**) bunga dengan mata.

用眼睛 (看) 花。



Saya (**mendengar**, lari) cerita dengan telinga.

我用耳朵 (聽) 故事。



(Lari, **Lihat**) hujan dengan mata.

用眼睛 (看) 雨。



Saya (lihat, **makan**) roti canai dengan mulut.

我用嘴巴 (吃) 印度甩餅。



圈 ^く 一 ^一 圈 ^く 、 讀 ^ク 一 ^一 讀 ^ク : 遊 ^ユ 戲 ^イ

小 ^コ 其 ^シ 走 ^ア 失 ^フ 了 ^カ , 找 ^ツ 不 ^ク 到 ^ク 爺 ^一 爺 ^ニ 。

小 ^コ 朋 ^ト 友 ^ト , 請 ^ク 你 ^ヲ 們 ^ハ 幫 ^カ 小 ^コ 其 ^シ 去 ^ク 找 ^ツ 爺 ^一 爺 ^ニ 吧 ^ウ !



小 ^コ 其 ^シ



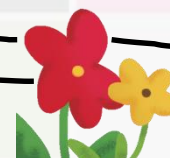
mulut

telinga



mulut

telinga



mulut

mata



mulut

mata



mulut

mata



mulut

telinga



爺 ^一 爺 ^ニ

Tuliskan Dan Bacakan

5

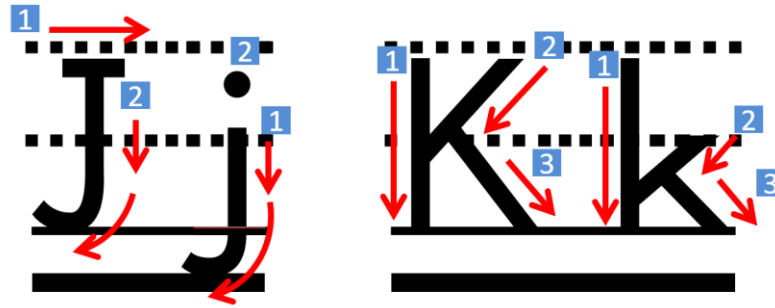
Huruf Besar
Huruf Kecil

J	j
K	k

Ejaan

Ja	Je	Ki	Ku
----	----	----	----

寫_ㄉ一_、寫_ㄉ、讀_ㄌ一_、讀_ㄌ



請_ㄌ跟_ㄌ著_ㄌ筆_ㄌ畫_ㄌ順_ㄌ序_ㄌ練_ㄌ習_ㄌ寫_ㄌ字_ㄌ母_ㄌ吧_ㄌ！

寫_ㄌ完_ㄌ字_ㄌ母_ㄌ跟_ㄌ拼_ㄌ音_ㄌ之_ㄌ後_ㄌ記_ㄌ得_ㄌ要_ㄌ常_ㄌ練_ㄌ讀_ㄌ拼_ㄌ音_ㄌ

Ja / Je / Ki / Ku

找_ㄌ出_ㄌ以_ㄌ下_ㄌ有_ㄌ **ja / ku** 的_ㄌ字_ㄌ母_ㄌ並_ㄌ圈_ㄌ起_ㄌ來_ㄌ



6

Misikan Peranan

- Lihat bunga dengan...
眼睛・眼番・目元 (めいげん)
- Lihat bunga dengan mata.
目番・目元 (めいげん)
- Cikgu bercerita dengan mulut.
口番・口元 (くちげん)
- Saya mendengar cerita dengan telinga.
耳番・耳元 (みみげん)



演^アー^ー演^ア、 説^アー^ー説^ア

老^カ師^シ讓^ヨ學^{ガク}生^セ抽^イ角^{カク}色^{シキ} (cikgu、 Nurul、 Ah Ping)



cikgu

1

Lihat bunga dengan apa, Nurul?



Nurul

2

Lihat bunga dengan mata.



cikgu

3

Cikgu bercerita dengan mulut.



Ah Ping

4

Saya mendengar cerita dengan telinga.



讀^カ一、讀^カ

lihat

看

Lihat bunga dengan mata.

用眼睛看花。

Lihat ada apa dalam kotak pensel?

看鉛筆盒，有什麼在裡面？

melihat

看著

Saya melihat bunga kuning.

我看著黃花。

複習一：說一說

聽音檔，說一說是幾號



hujan 下雨

1



mendung 陰天

2



awan mendung 烏雲

3



hujan lebat 大雨

4

9

9. Saya melihat bunga dengan mata.

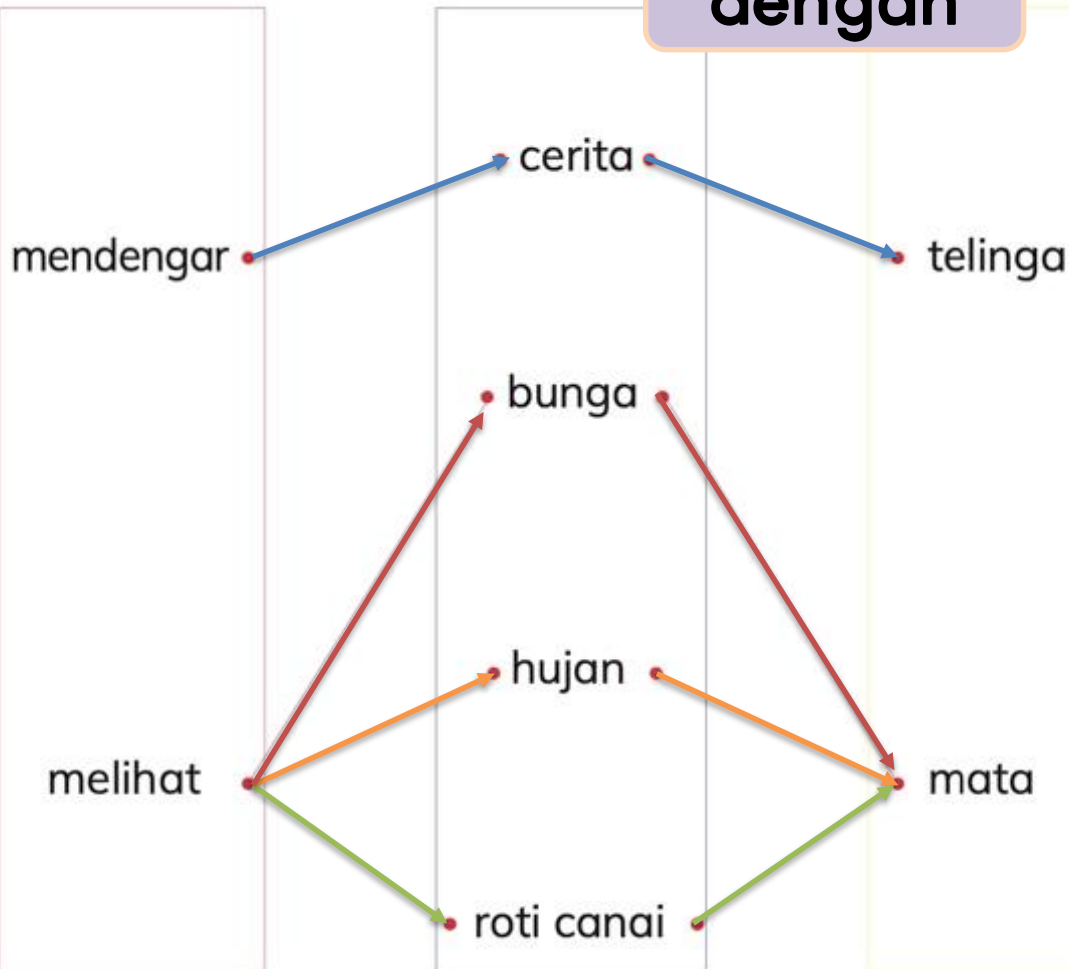
mendengar + cerita + telinga
melihat + bunga + mata
+ roti canai

複^ヒ習^シ一^一： 連^カ一^一、連^カ、說^ア一^一、說^ア

把有關係的語詞連起來，再用「Saya...dengan...」造句。

例：Saya melihat bunga dengan mata.

dengan



Saya





10

兒歌

臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Lagu Kanak-kanak

兒歌

Kepala Bahu Lutut Kaki

頭兒肩膀膝蓋腳

詞曲：佚名(head shoulders knees and toes馬來版)

Kepala bahu lutut kaki lutut kaki

Kepala bahu lutut kaki lutut kaki

Mata

Telinga

Mulut

Dan hidung

Kepala bahu lutut kaki lutut kaki

頭兒 肩膀 膝蓋 腳 膝蓋 腳

頭兒 肩膀 膝蓋 腳 膝蓋 腳

眼睛

耳朵

嘴巴

和鼻子

頭兒 肩膀 膝蓋 腳 膝蓋 腳

22



23

兒歌連結：<https://www.youtube.com/watch?v=GEXj-rf1Wa0&list=PLJocGMOdANe4cgwl7gL8MpWLe2NwjzBeK&index=9>



10

兒歌



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Kepala Bahu Lutut Kaki

頭兒肩膀膝蓋腳



詞曲：佚名(head shoulders knees and toes馬來版)

臺北市新住民語文補充教材
馬來語第二輯 (第三冊)



TERIMA KASIH

THANK YOU